

简明对外贸易辞典

財政經濟出版社

简明对外贸易词典



簡明對外貿易辭典

財政經濟出版社

КРАТКИЙ ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ СЛОВАРЬ

Внешторгиздат

Москва, 1954

根据苏联对外贸易出版社

1954 年莫斯科俄文版译出

簡明对外貿易辞典

集体翻译

財政經濟出版社出版

(北京东总布胡同 10 号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 60 号

上海洪兴印刷厂印刷

新华書店总經售

787×1092 1/32·75/8 印張·200,000 字

1959 年 5 月第 1 版

1959 年 5 月上海第 1 次印刷

印数: 1—3,300 定价: (10) 0.95 元

統一書号: 17005.19 .59.4. 京型

出版說明

一、本辭典系根据苏联 1954 年出版的“簡明对外貿易辭典”譯出，苏联的这本辭典原来是“进出口大辭典”(主編为柯尔巴科夫)的一部分。由于这本辭典所收国际貿易術語条目及內容比較丰富，又較实用，特翻譯出版，供我国对外貿易部門同志以及关心經濟問題的讀者作为参考。

二、本辭典中所譯出的辭目，由于不同俄文名辭可能只譯成同一的中文譯名，相同的名詞在編列时均予合并，故条目数較原書为少。在辭目編排次序上也由原按俄文字母改为按中文笔划排列。

三、本辭典辭目編排以第一字笔画多少为序。

四、本辭典書末附有“俄华辭目对照”，供讀者查閱参考。

五、由于辭典中包括的專門術語的方面較多，譯者的業務水平和翻譯水平均有所限制，譯名及譯文中如有謬誤或不妥之处，希讀者指出，以便再版时改正。

522.63 43

簡明對外貿易辭典

財政經濟出版社

52263 ✓

КРАТКИЙ ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ СЛОВАРЬ

Внешторгиздат

Москва, 1954

根据苏联对外贸易出版社

1954 年莫斯科俄文版译出

簡明对外貿易辞典

集体翻译

財政經濟出版社出版

(北京东总布胡同 10 号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 60 号

上海洪兴印刷厂印刷

新华書店总經售

787×1092 純 1/32·75/8 印張·200,000 字

1959 年 5 月第 1 版

1959 年 5 月上海第 1 次印刷

印数: 1—3,300 定价: (10) 0.95 元

統一書号: 17005.19 .59.4. 京型

出版說明

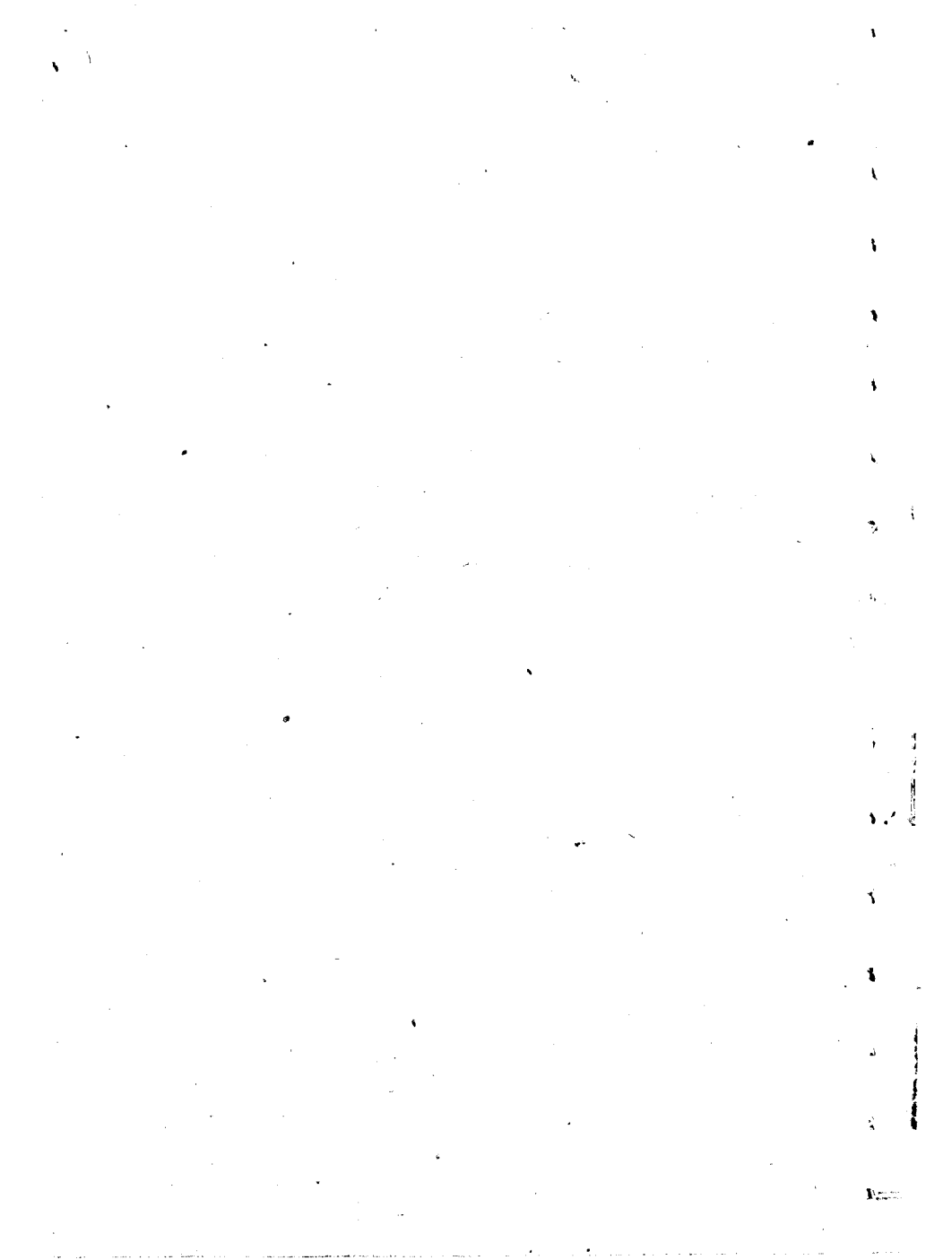
一、本辭典系根据苏联 1954 年出版的“簡明对外貿易辭典”譯出，苏联的这本辭典原来是“进出口大辭典”(主編为柯尔巴科夫)的一部分。由于这本辭典所收国际貿易術語条目及內容比較丰富，又較实用，特翻譯出版，供我国对外貿易部門同志以及关心經濟問題的讀者作为参考。

二、本辭典中所譯出的辭目，由于不同俄文名辭可能只譯成同一的中文譯名，相同的名詞在編列时均予合并，故条目数較原書为少。在辭目編排次序上也由原按俄文字母改为按中文笔划排列。

三、本辭典辭目編排以第一字笔画多少为序。

四、本辭典書末附有“俄华辭目对照”，供讀者查閱参考。

五、由于辭典中包括的專門術語的方面較多，譯者的業務水平和翻譯水平均有所限制，譯名及譯文中如有謬誤或不妥之处，希讀者指出，以便再版时改正。



目 录

一 圖

一般客貨	17
一般租船契約	17
一般貨物租船契約	17

三 圖

卫生日志	18
卫生証明	18
大副收据	18
工商业联合会	18
已接受定貨总数	18
小件貨物运入許可証	19

四 圖

专家	20
专家鑑定	20
专利权	20
专利权特許	21
專門貿易	21
开价	22
开立帳戶	22
开发匯票人	22
支票	22
支付帳	23

支付貨幣	23
支付协定	23
支付平衡表	27
支付匯票人	28
反补偿	28
无代价	28
无力支付	29
无支付能力	29
无限公司	29
无形出口和无形进口	29
无法履行义务的情况	29
不可抗力	30
不可抗力条款	31
不法行为	31
不受約束	31
不定期航行	31
不記名支票	31
不履行义务所引起的損失	31
木材分类	32
木材报价单	32
木材租船契約	32
双重保險	32
尺碼吨运价	33
互相履行义务	33
互相履行債務	33

中介人	34
中介貿易	34
內地海關	34
內行鑑定人	34
水陸联运	34
引水員	35
引水費	35
公差	35
公約	35
公証	36
公斷法庭	36
倉單(輪單)	36
倉庫收據	36
倉庫交貨	36
从价	37
从量關稅	37
从价稅和从量稅	37
毛重	37
毛重作淨重	37
風險	37
月中付款	37
月末付款	37
分委托人	37
分供貨人	37
分期交貨	38
介紹書	38

五 國

匯划, 轉讓	39
匯兌	39
匯款	39

匯票	39
匯票行市	40
匯票貼現	40
市場交易折扣	40
立即交貨	40
本人	41
印花稅	41
對訴	41
對外貿易交易	41
對外貿易物量	42
對外貿易專營制	42
對外貿易銀行	45
對外貿易的資金供應	46
對外貿易仲裁委員會	49
對等給付的債權	50
皮重清表	50
加價契約條款	51
加價或減價條款	51
業經驗貨同意	51
出口	51
出口管制	52
出口獎勵金	53
出口信用的担保	54
出棧憑單	54
申訴、起訴	55
甲板貨物	55
電報密碼	55
外港	55
外匯	55
外匯行市	58
外匯套購	58

外汇傾銷	59
包裝物(包皮)	59
包裝物運費率	59
包括起艙費	60
包括單獨海損	60
代理	60
代理人	60
代办人	60
代表人	61
代運人	61
代銷人	61
代理費	61
代理委托	61
代理契約	62
代理銀行	62
代購契約	62
代運業務	62
代收貨款	63
代運人收據	63
代運通知書	63
發票	63
發貨票	63
發票價格	63
發票明細單	63
發貨通知書	64
付現折扣	64
刊物價格	64

六 画

交易所	65
交易所定价	71

交易所貼水	71
交貨日期	71
交貨期限	72
交貨共同条件	72
交易条件的无条件確認	72
关稅	73
关稅同盟	73
关稅稅則	74
灯塔稅	75
再进口	75
再出口	75
再保險	75
扣留(船只或貨物)	75
扣留船只或貨物	76
压艙物	76
压艙航行	76
共同海損	76
权利能力	76
有限公司	77
过期罰金	77
过境運輸	77
协定稅率	77
买价	78
买卖契約	78
买方檢查貨物	78
买方碼頭交貨	78
吃水差	78
“吃盤子”套利	78
收受人	79
收款人	79
收到备運	79

收貨檢驗	79
同种类对等給付債权的抵銷	79
优惠	80
优先購買权協議	80
仲裁	80
仲裁協議	80
仲裁裁判長	80
合約	81
份額	81
自由区	81
自由港	82
价目表	82
价格补偿	82
成套供应	82
全苏商会	85
全苏外輪代理公司	85
全苏联合对外貿易公司	85
全部費用在內价格	90
行为能力	90

七 西

沒收	92
快裝費	92
完稅价格	92
初步交易	93
良好平均品質	93
补偿交易契約	93
运單	93
運費	93
运河通行費	94
運輸委托書	94

運輸工具保險	94
來帳	94
批准	94
折扣	94
报复	95
报价	95
报价人	96
报价比較表	96
报价条件比較表	96
报关單	96
走私	96
进口	97
进口定額	97
进出口許可証	98
进出口貨物保險	98
局外企业	98
投保人	99
批发价	99
两合公司	100
間接行市	100
車廂交貨价格	100
苏联商务代办处	100
苏联商务代表	101
苏联商务代表处	101
苏联国家銀行	102
苏联谷物租船契約	104
苏联船舶注册机构	104
苏联国外保險管理局	104
声明条約无效	104
吨稅	105
時間表	105

見票即付	105
別处支付票据	105
條款	105
兵險	105
住所	106
延期	106
延滯罰金	106
估价單	106

八 圖

法人	107
法規	108
法定皮重	108
法定淨重	108
法定重量	108
沿海航行	108
變更航路	109
定价	109
定金	109
定額	109
定貨單	109
定期航运	110
定期租船契約	110
放弃	110
放弃在供貨人处驗貨的权利	110
空艙費	111
空白背書	111
空白信用票据	111
实际淨重	111
單独海損	111
單独海損免賠	111

單独海損賠償	112
抵銷	112
抵押	112
抵押單	113
担保	113
取消	113
招標	113
拍賣	114
賣价	115
賣方当地交貨价格	115
賣方倉庫交貨价格	115
附加條款	115
直达提單	115
直接出口	115
直接进口	116
直接行市	116
到岸价格	116
矿产品租船契約	116
明細單	116
易貨交易	117
国外汇兌	117
国民待遇	117
国定稅則	118
国际条約	118
国际商会	119
国际旅行社	119
国际展覽会	119
国际博覽会	121
国际清算平衡表	121
国家貿易差額	122
国家粮食檢查局	122

国家出口商品品質検査局	122
固定价格	124
固定报价	124
固定經紀費	124
供貨	124
往帳	125
往來帳戶	125
往來帳信貸	126
股票	126
股份公司	126
免費	126
免費貨样	126
免稅进口	126
征用	127
征信所	127
备忘录	128
受載通知和待卸通知	128
官方司磅員	128
承兌	129
还价	129
歧視待遇	129
委托人	130
委托書	130

九 画

獎金	131
首航	131
总額	131
总貿易	132
宣誓書	132
洁白提單	132

訂約一方	132
訂貨確認書	132
活期存款帳戶	132
契約	133
契約(合同)	133
契約落空	134
契約貨幣	135
契約履行期限	135
契約义务的保障	135
标記	135
标記(嚆头)	136
标記牌	136
标准租船契約	136
限价	136
垫艙	137
退稅	137
退保折扣費	137
查帳員	137
按發貨重量	137
按票面价格的等价	138
按批发数量累进折扣	138
背書	138
背書人	138
点筹員	138
品种分类	138
品質証明書	138
冒險借貸	139
冒牌偽造	139
信汇	139
信用証	139
約計	140

約克-安特卫普規則	140
保証人	141
保証信	141
保証金(存款)	141
保險人	142
保險單	142
保險費	142
保險值	142
保險公司	142
保險金額	143
保險契約	143
保險証書	143
保險証明	144
保險免賠額	144
保險賠償金	144
保險人的保証	144
保稅倉庫	144
選擇權	145
重新訂約	145
重訂新約	145
重量証書	145
重量檢定証明書	145
适航証書	145
獨家經理條款	146
獨家經理契約	146
卸貨重量	146
要求發貨通知	146

十 画

海关	147
海关手續	148

海关規費	148
海关境界	148
海关驗貨單	149
海关檢疫條例	149
海关注册倉庫	149
海关注册倉庫中存放的貨物	150
海損	150
海損証書(海損契約)	151
海損查定人	151
海損查定員	151
海損異議書	151
海損清算書	152
海运契約	152
海运仲裁委員會	153
淨价	154
淨数	154
託收	154
容重	154
容积吨	156
离岸价格	156
离岸加运费价格	156
被冻结的存款	157
破产	157
破产程序	157
通知	158
通知書	158
套利交易	158
連帶責任	159
根据样品	160
根据平均品質	160
根据标准样品	160

根据驗貨付款	160
根据买方发貨通知	160
根据买方通知发貨	160
租借	160
租船	161
租船人	161
租船契約	161
租船經紀人	161
租船委托書	161
特惠	162
借債	163
借方通知	163
索賠	163
索賠	163
积載图	163
航行通知	164
差数	164
差額	164
财产保險	164
財政年度	165
透支	165
透支帳戶	165

十 一 画

商人	166
商号	166
商会	166
商标	168
商业登記	168
商务記錄	169
商务專員	169

商务參贊	169
商品檢驗	169
商业代办人	170
商业代理契約	170
商品自然損耗率	170
商品啓运許可証	170
商品的有条件免稅进口	171
清算	171
章程	171
寄銷	172
寄銷人	172
寄銷倉庫	172
許可証	172
兽医証明及卫生証明	172
减价契約条款	173
規格	173
規定的違約罰金	173
規定時間外的裝卸時間	173
票据	174
票面价格	175
票据要項	175
票据附頁	175
票据交換所	175
票据的担保	176
票据的担保人	176
票据拒付証書	176
理貨	177
理貨者	177
推荐書	177
推定全損	177
黃金条款	178